

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION de 1939-1940.

Projet de Loi portant des dispositions exceptionnelles et temporaires en matière de baux à loyer.

(Voir les n^{os} 21, 47, 64 et 72 du Sénat.)

Amendements du Gouvernement au texte présenté par la Commission.

ART. II.

A rédiger comme suit :

« Lorsque, dans le cas de bail fait par écrit, le loyer est réduit de plus de 25 p. c., depuis plus de six mois, le bailleur peut demander la résiliation du bail. Celle-ci ne produit ses effets qu'à l'expiration du troisième mois qui suit la décision du juge. Si la résiliation s'applique à des immeubles ou parties d'immeubles à usage principalement commercial, le preneur peut exercer les droits attribués au locataire, à l'expiration du bail, par l'art. 1762⁴ du Code civil, pour autant que deux mois au moins avant la date fixée pour la résiliation, il ait demandé préférence pour le renouvellement du contrat. »

ART. I2.

A rédiger comme suit :

« Dans le cas de bail fait sans écrit, le bailleur qui se trouve dans la situa-

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1939-1940.

Wetsontwerp houdende uitzonderingsbepalingen van tijdelijken aard in zake huurovereenkomsten.

(Zie de n^{rs} 21, 47, 64 en 72 van den Senaat.)

Amendementen van de Regeering op den door de Commissie voorgestelden tekst.

ART. II.

Te doen luiden als volgt :

« Wanneer, in geval de huurovereenkomst schriftelijk werd gesloten, de huurprijs met meer dan 25 t. h. is verminderd geworden sedert meer dan zes maanden, kan de verhuurder de verbreking van de huurovereenkomst aanvragen. De verbreking heeft slechts uitwerking na het verstrijken van de derde maand die volgt op de beschikking van den rechter. Indien de verbreking geldt voor onroerende goederen of gedeelten van onroerende goederen die voornamelijk voor handelsdoeleinden zijn gebruikt, kan de huurder de rechten uitoefenen die aan den huurder, na het verstrijken van de huurovereenkomst, bij artikel 1762⁴ van het Burgerlijk Wetboek zijn toegekend, voor zoover hij, ten minste twee maanden vóór den voor verbreking vastgestelden datum, voorkeur gevraagd heeft voor de hernieuwing van de huurovereenkomst. »

ART. I2.

Te doen luiden als volgt :

« Werd de huur zonder geschrift gesloten, dan kan de verhuurder die

tion prévue par l'art. 11, ne peut donner congé au locataire qu'en observant les délais et conditions prévues au premier alinéa de l'article 11. Le preneur peut exercer les droits attribués par l'article 1762⁴ du Code civil en observant les délais fixés par l'alinéa 2 de l'article 11. »

zich in den bij artikel 11 voorzienen toestand bevindt, den huurder de huur niet opzeggen dan mits de bij de eerste alinea van artikel 11 voorziene termijnen en voorwaarden in acht te nemen. De huurder kan de rechten, die bij artikel 1762⁴ van het Burgerlijk Wetboek zijn toegekend, uitoefenen mits hij de bij de tweede alinea van artikel 11 gestelde termijnen in acht neemt. »

Le Ministre de la Justice, | De Minister van Justitie,
P.-E. JANSON.